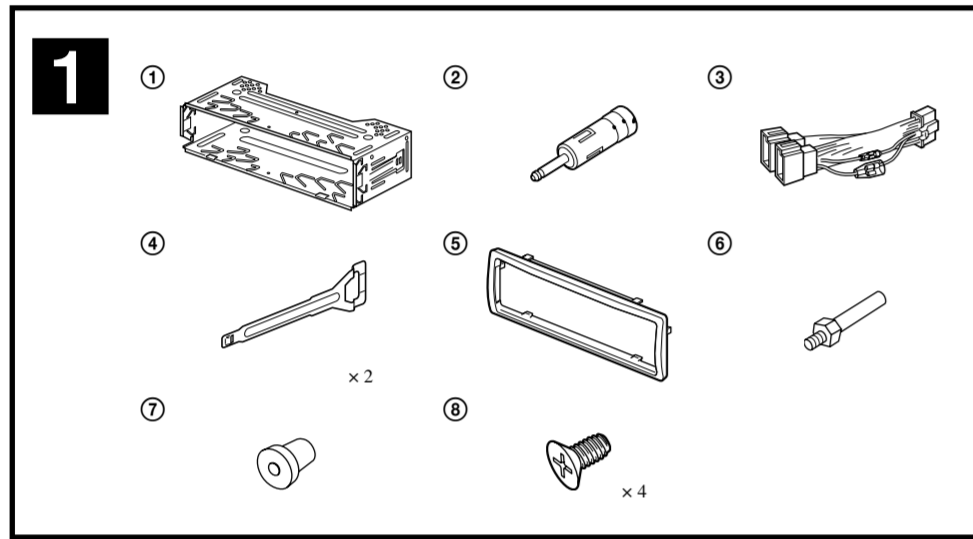


FM/MW/LW Compact Disc Player

- Installation/Connections
- Installation/Conexions
- Instalación/Conexiones
- Installation/Anschluss
- Montage/Aansluitingen
- Installazione/Collegamenti

CDX-MR10

© 2007 Sony Corporation Printed in Thailand



Equipment used in illustrations (not supplied)
Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)
Equipo utilizado en las ilustraciones (no suministrado)
In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)
Apparatuur gebruikt in de afbeeldingen (niet bijgeleverd)
Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)

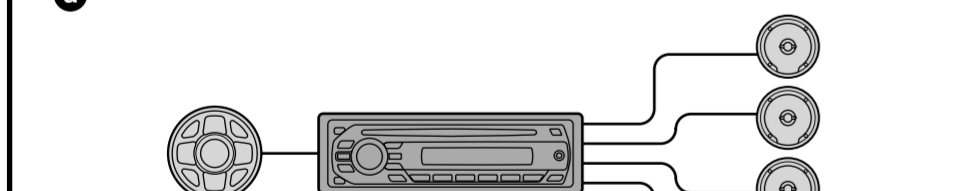
- | | |
|---|--|
| <p>Marine speaker Haut-parleur étanche Altavoz acústico Spritzwassergeschützte Lautsprecher Waterdichte luidspreker Diffusor per uso in ambiente marino</p> <p>XS-MP1620W/MP1620B XS-MP1610W/MP1610B</p> | <p>Marine power amplifier* Amplificateur de puissance étanche* Amplificador de potencia acuático* Spritzwassergeschützter Endverstärker* Waterdichte eindversterker* Amplificatore di potenza per uso in ambiente marino*</p> <p>XM-604M</p> |
| <p>Marine subwoofer Caisson de graves étanche Altavoz potenciador de graves acuático Spritzwassergeschützter Tiefelster Waterdichte subwoofer Subwoofer per uso in ambiente marino</p> <p>XS-L100P5M</p> | <p>Marine remote commander Télécommande marine Mando a distancia subacuático Bootsfernbedienung Maritieme afstandsbediening Telecomando per uso in ambiente marino</p> <p>RM-X11M</p> |

* not waterproof
non étanche
no es resistente al agua
niet waterdicht
niet waterdicht
non resistente all'acqua

2

Notes

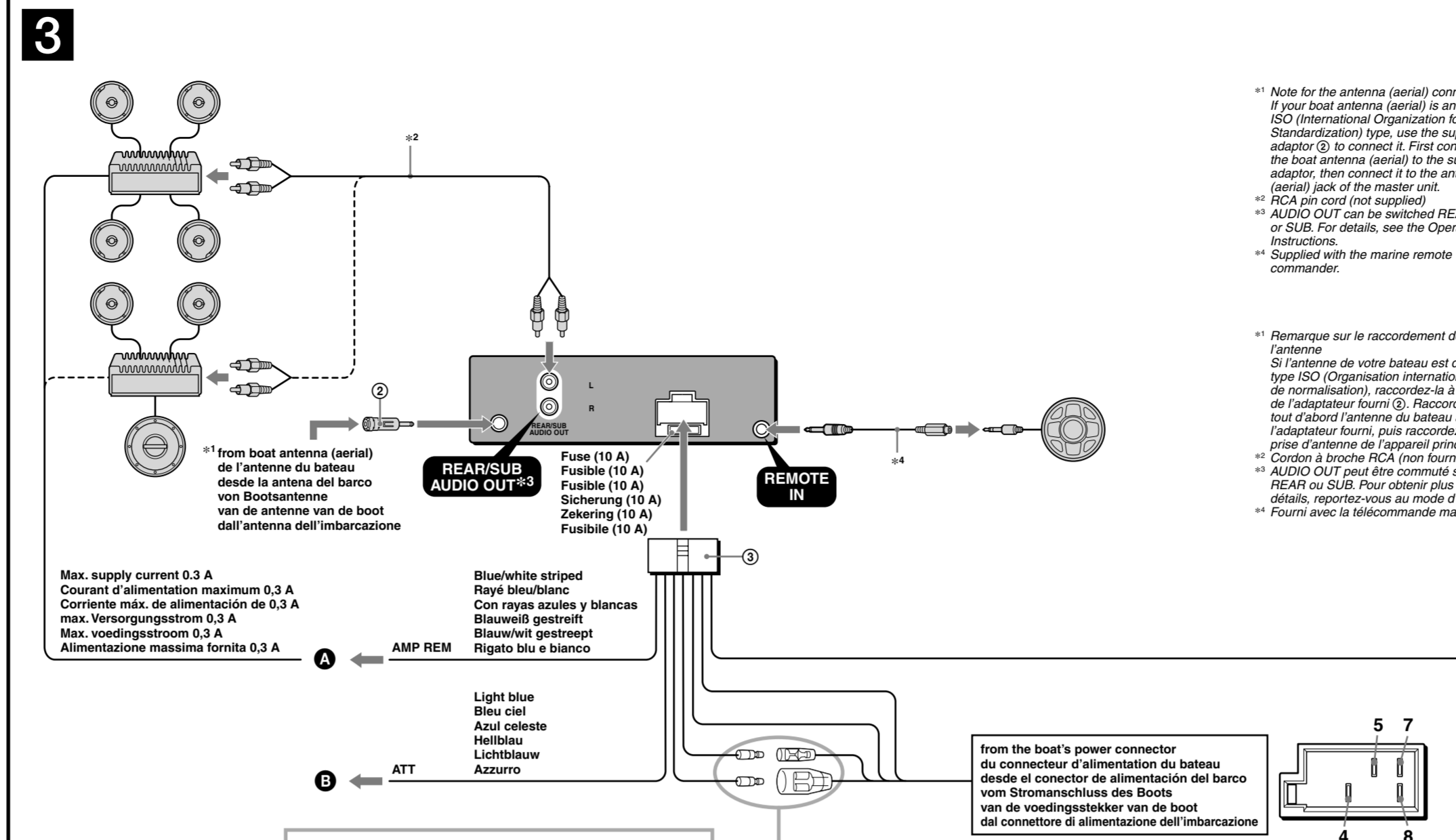
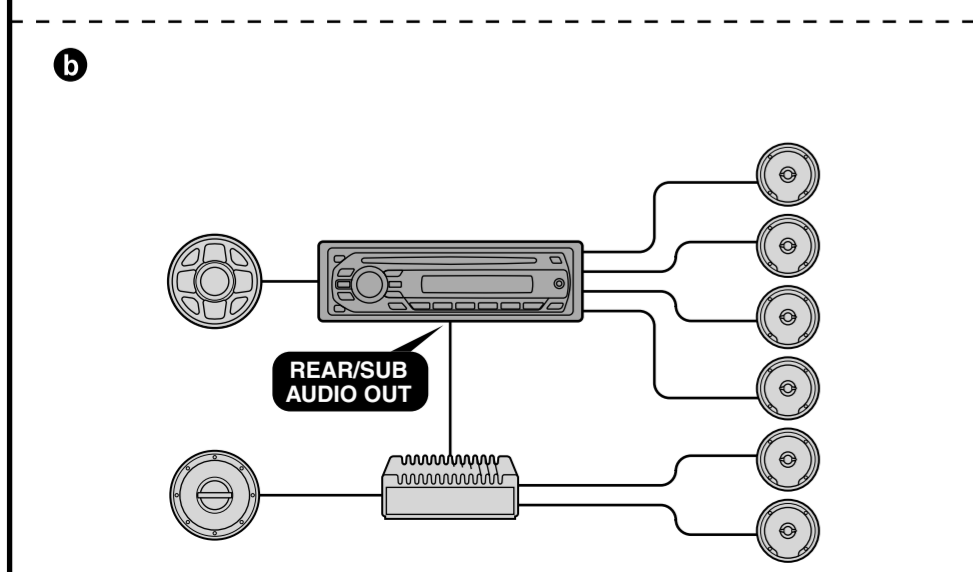
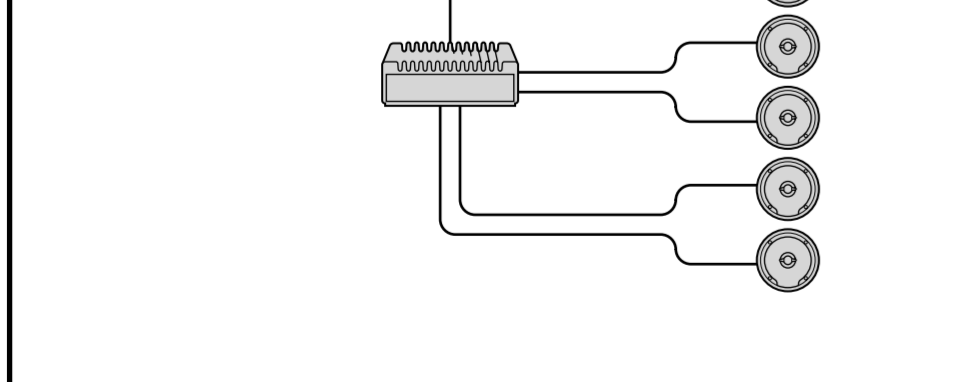
- Be sure to connect the ground (earth) lead before connecting the amplifier.
- The stereo will only sound if the built-in amplifier is used.



3

AMP REMOTE IN of an optional power amplifier
This connection is only for amplifiers. Connecting any other system may damage the unit.

4 To the interface cable of a telephone



See "Power connection diagram" on the reverse side for details.
 Voir le schéma de raccordement d'alimentation « au verso pour plus de détails.
 Para obtener más información, consulte el "Diagrama de conexión de la alimentación" que encontrará al dorso.
 Näheres dazu finden Sie im „Stromanschlußdiagramm“. Blättern Sie dazu bitte um.
 Zie "Voedingsaansluitchema" op de achterkant voor meer details.
 Per ulteriori informazioni, vedere "Diagramma dei collegamenti di alimentazione" che si trova sul retro.

| | | | | | |
|---|---|--|---|--|---|
| 4 | Yellow Jaune Amarillo Gelb Geel Giallo | continuous power supply alimentation continue fuente de alimentación continua permanente Stromversorgung continuo voeding alimentazione continua | 7 | Red Rouge Rojo Rot Rood Rosso | switched power supply alimentation commutée fuente de alimentación conmutada geschaltete Stromversorgung geschakelde voeding alimentazione commutata |
| 5 | Blue Bleu Azul Blau Blauw Bianco | power antenna (aerial) control antenne électrique control de la antena motorizada Motorantennensteuerung elektrische antenne comando dell'antenna elettrica | 8 | Black Noir Negro Schwarz Zwart Nero | earth masse masa Masse aarding terra |

Positions 1, 2, 3 and 6 do not have pins.
 Les positions 1, 2, 3 et 6 ne comportent pas de broches.
Las posiciones 1, 2, 3 y 6 no tienen pines.
 An Position 1, 2, 3 und 6 befinden sich keine Stifte.
De posities 1, 2, 3 en 6 hebben geen pins.
 Le posizioni 1, 2, 3 e 6 non hanno piedini.

Cautions

- This unit is designed for negative ground (earth) 12 V DC operation only.
- Do not get the leads under a screw, or caught in moving parts (e.g. seat railings).
- Before making connections, turn the boat's ignition off to avoid short circuits.
- Connect the power connecting lead (3) to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- Run all ground (earth) leads to a common ground (earth) point.
- Be sure to insulate any loose unconnected leads with electrical tape for safety.

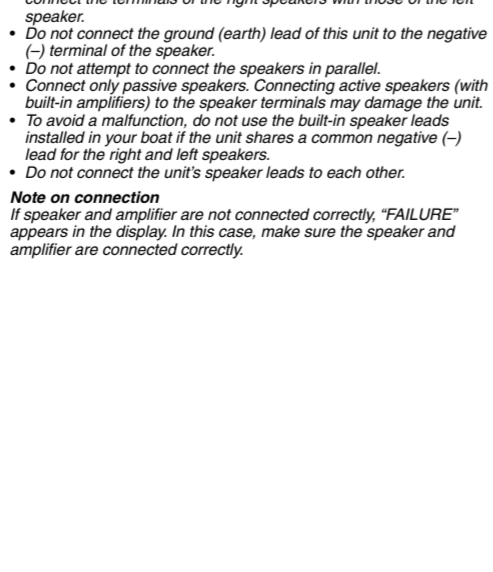
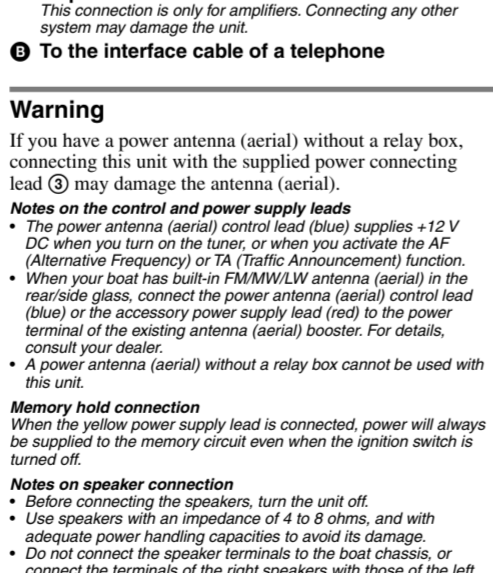
Parts list

- The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
- The bracket (1) and the protection collar (2) are attached to the unit before shipping. Before mounting the unit, use the release keys (3) to remove the bracket (1) from the unit. For details, see "Removing the protection collar and the bracket (1)" on the reverse side of the sheet.
- Keep the release keys (3) for future use as they are also necessary if you remove the unit from your boat.

Connection example

- Be sure to connect the ground (earth) lead before connecting the amplifier.
- The stereo will only sound if the built-in amplifier is used.

Connection diagram



Précautions

- Cet appareil est conçu exclusivement pour fonctionner sur un courant continu de 12 V avec masse négative.
- Évitez de coincer les câbles sous des vis ou dans des pièces mobiles (par exemple, armature de siège).
- Avant de réaliser les raccordements, désactivez le contact du bateau pour éviter les courts-circuits.
- Branchez le câble d'alimentation (3) sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassemblez tous les câbles de mise à la masse en un point de masse commun.
- Veillez à isoler tout câble ou câble non connecté avec du ruban isolant.

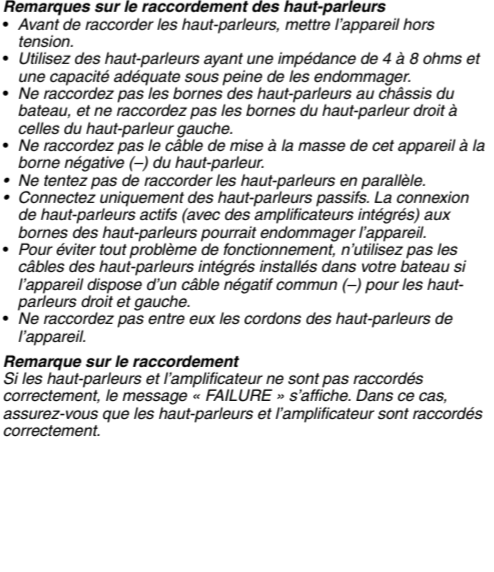
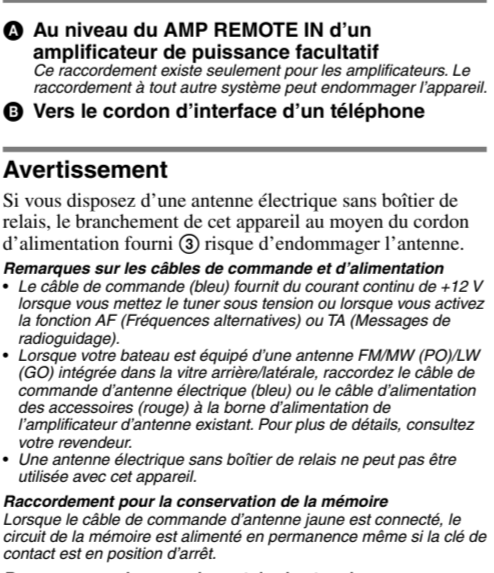
Liste des pièces

- Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.
- Le support (1) et le tour de protection (2) sont fixés à l'appareil en usine. Avant le montage de l'appareil, utilisez les clés de déblocage (3) pour détacher le support et l'appareil. Pour de plus amples informations, reportez-vous à la section « Retrait du tour de protection de l'appareil » à la page 21 de la notice.
- Conservez les clés de déblocage (3) pour toute utilisation ultérieure car vous en aurez également besoin pour retirer l'appareil du bateau.

Exemplo de conexiones

- Asigne-se de conectar primero el cable de conexión a masa antes de realizar la conexión del amplificador.
- La alarma sonará únicamente si se utiliza el amplificador incorporado.

Diagrama de conexión



Precauciones

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse sólo con cc de 12 V de masa negativa.
- No coloque los cables debajo de ningún tornillo, ni en apriete con partes móviles (p.ej. los rails del asiento).
- Antes de realizar los raccordements, desactive el encendido del barco para evitar cortocircuitos.
- Conecte el cable de alimentación (3) a la unidad y a los altavoces antes de conectarlo al conector de alimentación auxiliar.
- Conecte todos los cables de conexión a masa en un punto común.
- Proteja los cables sueltos que no estén conectados.

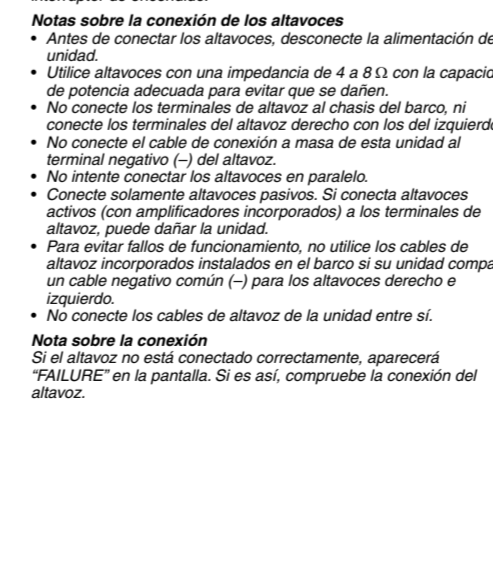
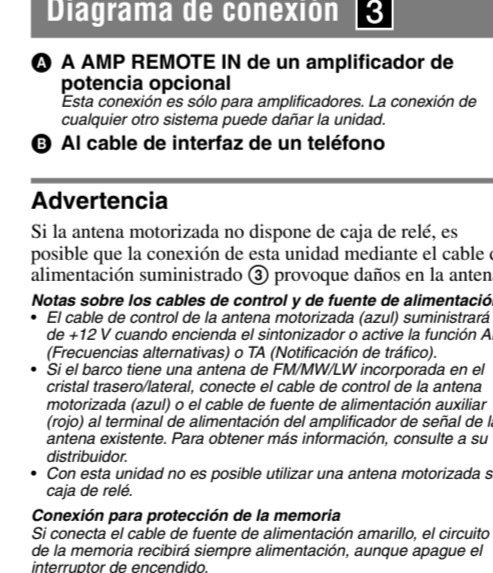
Lista de componentes

- Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.
- El soporte (1) y el marco de protección (2) ya vienen colocados. Antes de montar la unidad, utilice las llaves de liberación (3) para extraer el soporte (1) de la misma. Para obtener más información, consulte "Extracción del marco de protección y del soporte (1)" en el capítulo 2 de las instrucciones.
- Guarde las llaves de liberación (3) para utilizarlas en el futuro, ya que también son necesarias para extraer la unidad del barco.

Ejemplo de conexiones

- Asigne-se de conectar primero el cable de conexión a masa antes de realizar la conexión del amplificador.
- La alarma sonará únicamente si se utiliza el amplificador incorporado.

Diagrama de conexión



Vorsichtsmaßnahmen

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht unter einer Schraube oder zwischen beweglichen Teilen wie z. B. in einer Sitzschiene eingeklemmt werden.
- Schalten Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, die Zündung des Boots aus, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verbinden Sie das Stromversorgungskabel (3) mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfstromanschluss verbinden.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Aus Sicherheitsgründen müssen alle losen, nicht angeschlossenen Drähte mit Isolierband abisoliert werden.

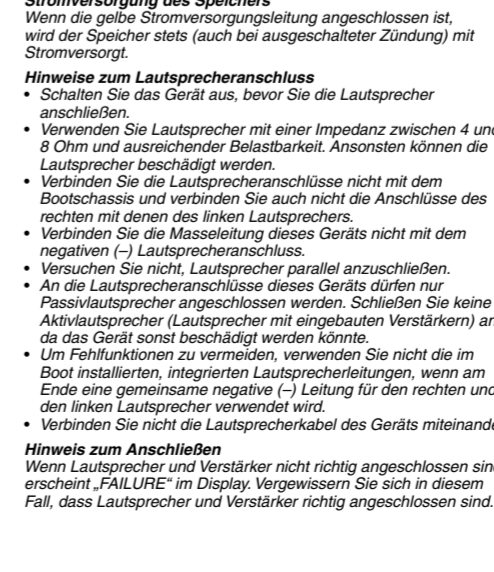
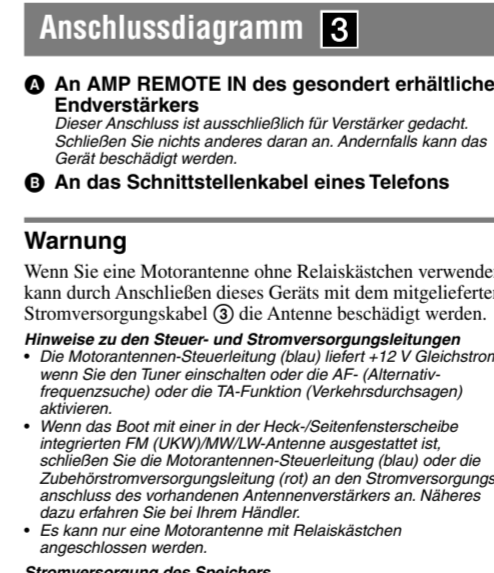
Teiliste

- Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungsteil.
- Die Halterung (1) und die Schutzumrandung (2) werden vor dem Ausliefern am Gerät angebracht. Bevor Sie das Gerät montieren, nehmen Sie die Halterung (1) mithilfe der Befreiungsschlüssel (3) von dem Gerät ab. Einzelheiten dazu finden Sie unter „Abnehmen der Schutzumrandung und der Halterung (1)“ auf der Rückseite dieses Blattes.
- Bewahren Sie die Löseschlüssel (3) für den späteren Gebrauch auf, da sie auch notwendig sind, um das Gerät aus dem Boot ausbauen zu können.

Anschlussbeispiel



Diagrama de conexión



Let op

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op 12 V gelijkstroom, negatieve geaard.
- Zorg ervoor dat de draden niet onder een schroef of tussen bewegende onderdelen (bv. zitstralen) terechtkomen.
- Voordat u aansluitingen maakt, moet u de motor van de boot uitschakelen om kortsluiting te voorkomen.
- Sluit het netsoort (3) aan op het apparaat en de luidsprekers voordat u het aansluit op de hulpvoedingsaansluiting.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aansluitpunt aan.
- Voordat u niet aangesloten draden om veiligheidsredenen altijd van isolatietape.

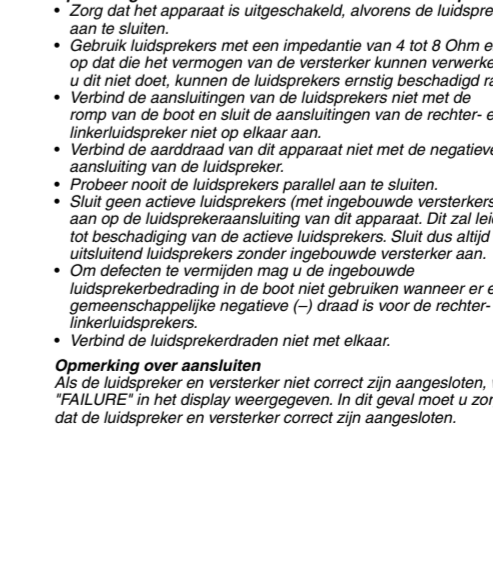
Onderdelenlijst

- De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de instructies.
- De bezugel (1) en de beschermende rand (2) worden bevestigd op het apparaat vóór de aflevering. Voordat u het apparaat plaatst, moet u de ondergrenslijsetlets (3) gebruiken om de bezugel (1) te verwijderen van het apparaat. Zie "De beschermende rand en de bezugel verwijderen (1)" op de achterkant van dit vel voor meer informatie.
- Bewaar de ondergrenslijsetlets (3) voor toekomstig gebruik omdat u deze ook nodig hebt om het apparaat uit de boot te verwijderen.

Voorbeeldaansluitingen



Aansluitschema



Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Evitare che i cavi rimangano bloccati da una vite o incastrati nelle parti mobili (ad esempio nelle guide scorrevoli dei sedili).
- Prima di effettuare i collegamenti, spegnere il motore dell'imbarcazione ed evitare di causare cortocircuiti.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione al connettore di alimentazione accessori.
- Collegare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Per sicurezza, assicurarsi di isolare qualsiasi cavo non collegato utilizzando del nastro adesivo.

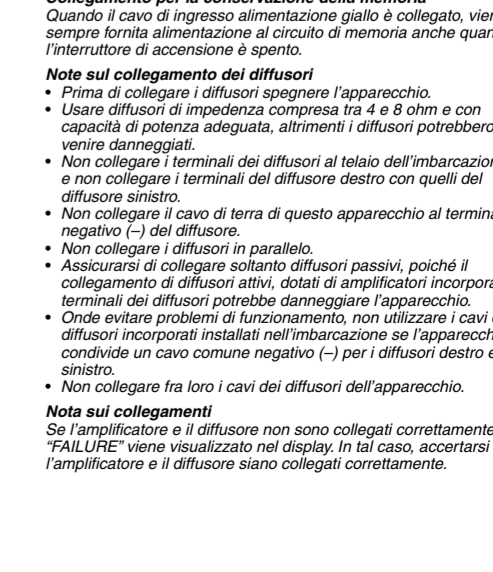
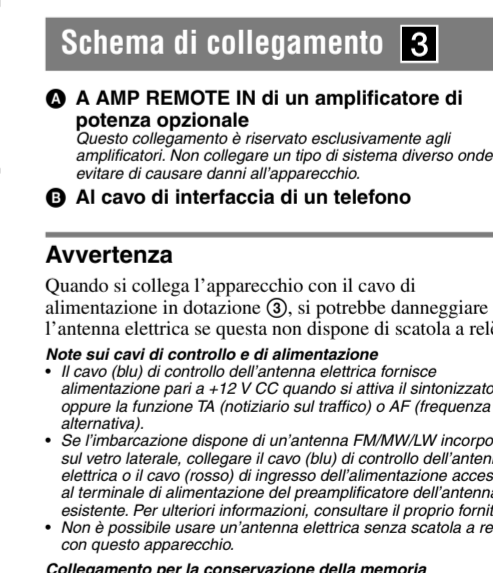
Elenco dei componenti

- I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.
- La staffa (1) e la cornice di protezione (2) vengono applicati all'unità in fabbrica. Prima di installare l'unità, utilizzare le chiavette di rilascio (3) per rimuovere la staffa (1) dall'apparecchio. Per ulteriori informazioni, vedere "Rimozione della staffa e della cornice di protezione (1)" sul lato opposto del foglio di istruzioni.
- Conservare le chiavi di rilascio (3) per eventuali usi futuri, in quanto sono inoltre necessarie per la rimozione della presente unità dall'imbarcazione.

Esempio di collegamento



Schema di collegamento



*1 Note for the antenna (aerial) connecting If your boat antenna (aerial) is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adaptor (2) to connect it to the antenna (aerial) jack of the master unit.
 *2 RCA pin cord (not supplied)
 *3 AUDIO OUT can be switched REAR or SUB. For details, see the Operating Instructions.
 *4 Supplement the marine remote commander.

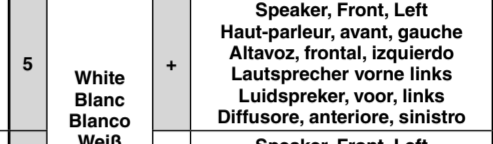
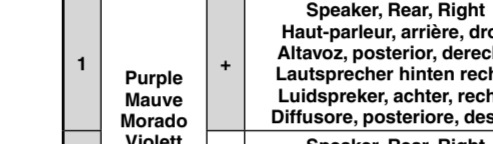
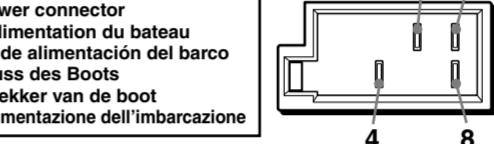
*1 Nota para la conexión de la antena Si la antena del barco cumple con la norma ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado (2) para conectarla. Primero conecte la antena del barco al adaptador de bootear y a continuación, conecte éste a la toma de la antena de la unidad principal.
 *2 Cable con terminales RCA (no suministrado).
 *3 AUDIO OUT puede cambiarse a REAR o SUB. Para obtener información, consulte el manual de instrucciones suministrado.
 *4 Suministrado con el mando a distancia subacuático.

*1 Opmerking bij de antenne-aansluiting Als uw boot is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organization for Standardization), moet u deze aansluiten met de bijgeleverde adaptor (2). Sluit eerst de antenne van de boot aan op de bijgeleverde adaptor en vervolgens de antennestekker op de hoofdeenheid.
 *2 Tuistekker snoer (niet bijgeleverd)
 *3 AUDIO OUT kan worden ingesteld op REAR of SUB. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor meer informatie.
 *4 Geleverd bij de maritieme afstandsbediening.

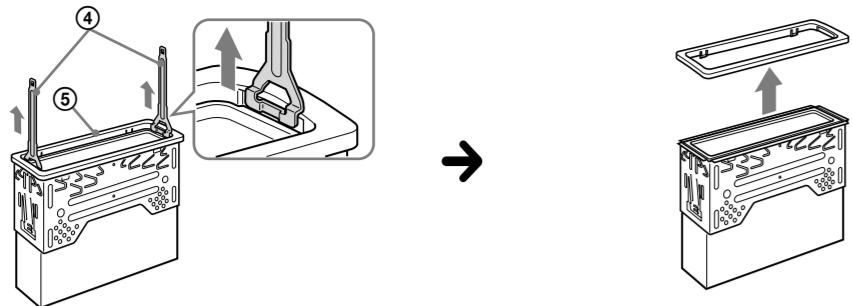
*1 Remarque sur le raccordement de l'antenne Si l'antenne de votre bateau est de type ISO (Organisation internationale de normalisation), raccordez-la à l'aide de l'adaptateur fourni (2). Raccordez tout d'abord l'antenne du bateau à l'adaptateur fourni, puis raccordez-la à la prise d'antenne de l'appareil principal.
 *2 Câble à pines RCA (non fourni).
 *3 AUDIO OUT peut être commuté sur REAR ou SUB. Pour obtenir plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi.
 *4 Fourni avec la télécommande marine.

*1 Hinweis zum Anschließen der Antenne Wenn Ihre Bootsantenne der ISO-Norm (Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mithilfe des mitgelieferten Adapters (2) an. Verbinden Sie zuerst die Bootsantenne mit dem mitgelieferten Adapter und anschließend die diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.
 *2 Kabel mit RCA-Anschlüssen (nicht mitgeliefert).
 *3 AUDIO OUT kann zwischen REAR und SUB umgeschaltet werden. Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung.
 *4 Mit der bootstaatsigen Fernbedienung mitgeliefert.

*1 Nota per il collegamento dell'antenna Se l'antenna dell'imbarcazione è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzi l'adattatore (2) in dotazione per collegarla. Collegare prima l'antenna dell'imbarcazione all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.
 *2 Cavo a piedini RCA (non in dotazione).
 *3 AUDIO OUT può essere impostato su REAR o su SUB. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di istruzioni per l'uso.
 *4 In dotazione con il telecomando per uso in ambiente marino.



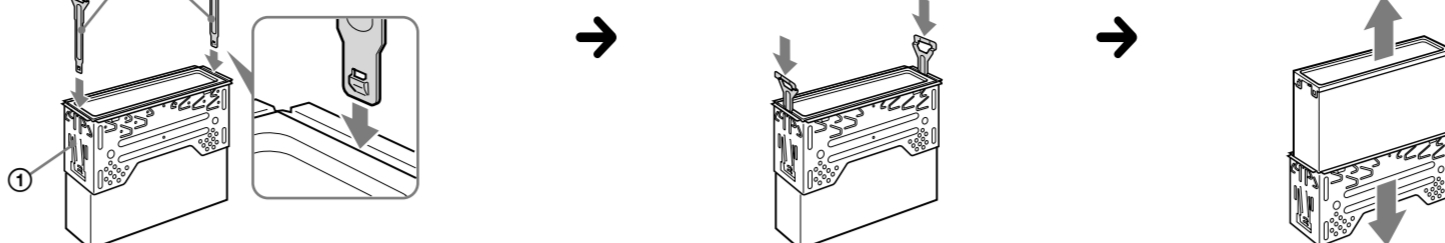
4 1



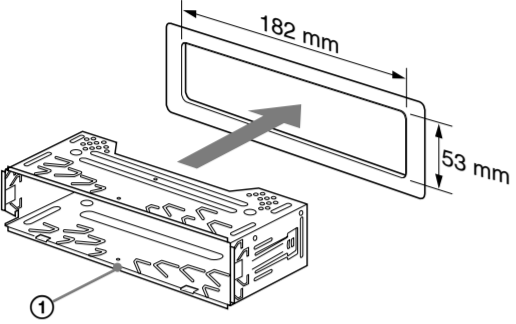
2

Face the hook inwards.
Tournez le crochet vers l'intérieur.
El gancho debe encontrarse en la parte interior.

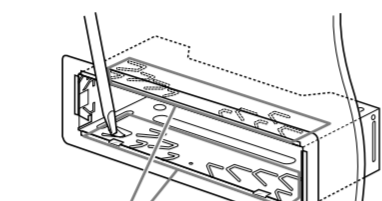
Der Haken muss nach innen weisen.
Het haken moet naar binnen wijzen.
Sic il gancetto rivolto verso l'interno.



5 1

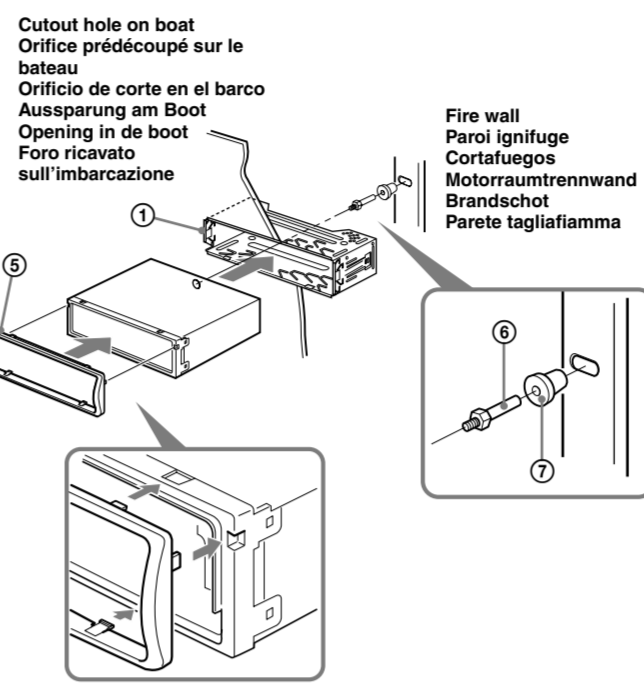


2



Claws
Griffes
Klammern
Klemmhaaken
Morsetti

3

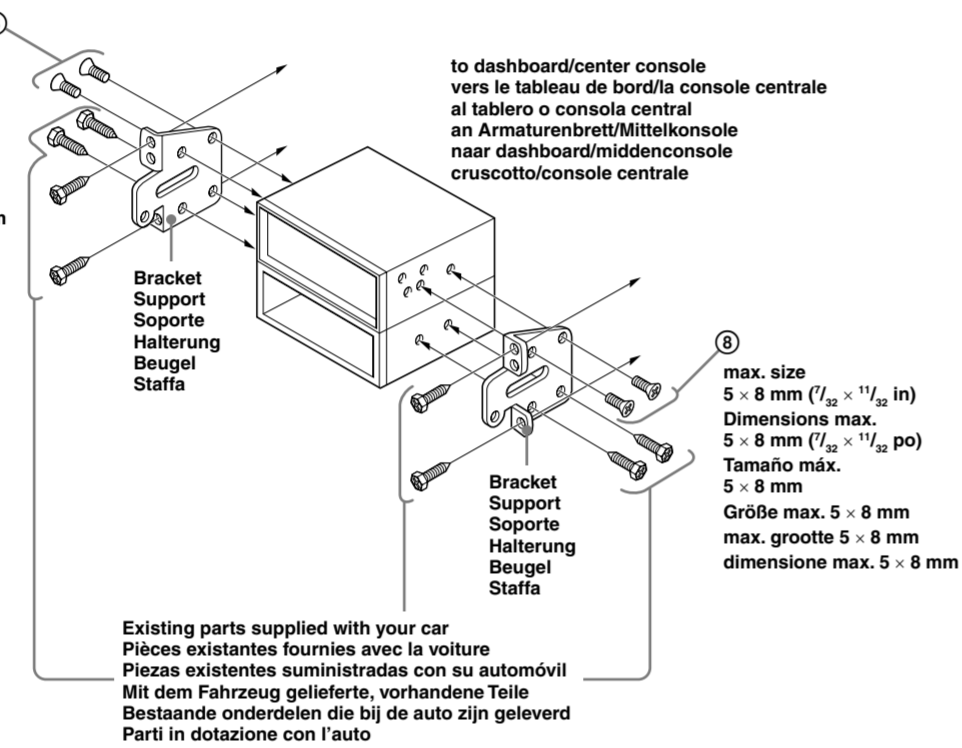


Cutout hole on boat
Orifice prédecoupé sur le bateau
Orificio de corte en el barco
Aussparung am Boot
Opening in de boot
Foro ricavato sull'imbarcazione

Fire wall
Paroi ignifuge
Cortafuegos
Motorraumtrennwand
Brandschot
Parete tagliafiamma

6 A TOYOTA

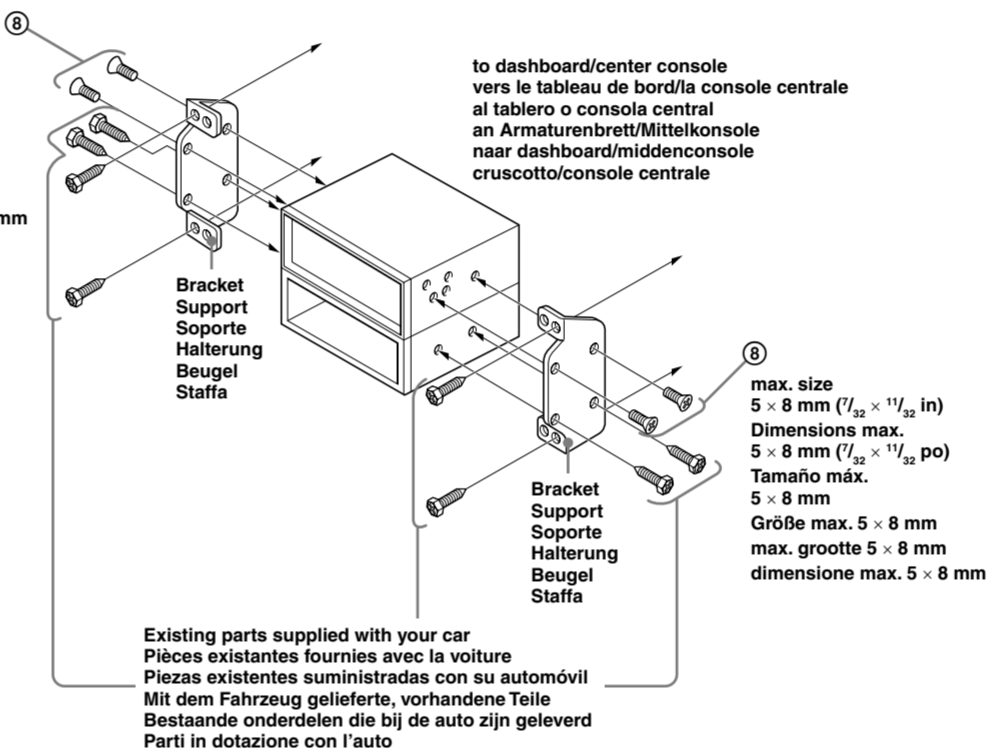
max. size
5 x 8 mm (1/2" x 1/2" in)
Dimensions max.
5 x 8 mm (1/2" x 1/2" po)
Tamaño máx.
5 x 8 mm
Größe max. 5 x 8 mm
max. grootte 5 x 8 mm
dimensione max. 5 x 8 mm



Existing parts supplied with your car
Pièces existantes fournies avec la voiture
Piezas existentes suministradas con su automóvil
Mit dem Fahrzeug gelieferte, vorhandene Teile
Bestaande onderdelen die bij de auto zijn geleverd
Parti in dotazione con l'auto

B NISSAN

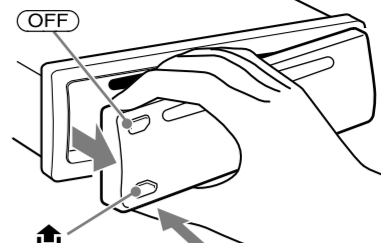
max. size
5 x 8 mm (1/2" x 1/2" in)
Dimensions max.
5 x 8 mm (1/2" x 1/2" po)
Tamaño máx.
5 x 8 mm
Größe max. 5 x 8 mm
max. grootte 5 x 8 mm
dimensione max. 5 x 8 mm



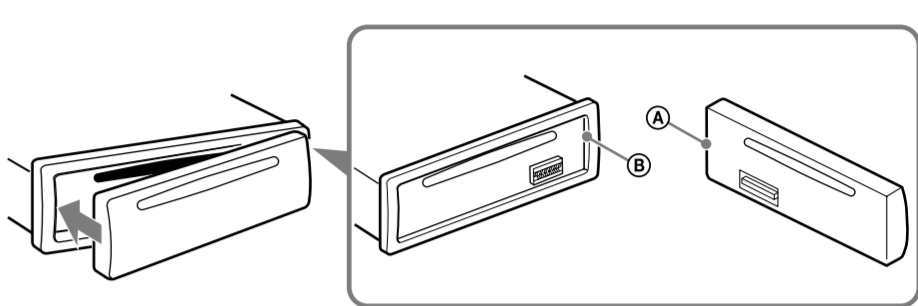
Existing parts supplied with your car
Pièces existantes fournies avec la voiture
Piezas existentes suministradas con su automóvil
Mit dem Fahrzeug gelieferte, vorhandene Teile
Bestaande onderdelen die bij de auto zijn geleverd
Parti in dotazione con l'auto

7

A



B



Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the boat. Check your boat's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the boat stereo's power connecting lead. After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the boat's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult your dealer.

Stromanschlussschema

Der Hilfsstromanschluss kann je nach Bootstyp unterschiedlich sein. Sehen Sie in Hilfsstromanschlussschema für Ihr Boot nach, wie die Verbindung ordnungsgemäß vorgenommen werden muss. Es gibt, wie unten abgebildet, drei grundlegende Typen. Sie müssen möglicherweise die rote und gelbe Leitung des Stromversorgungskabels der Bootsterreoanlage vertauschen. Stellen Sie die Anschlüsse her, schließen Sie die geschalteten Stromversorgungsleitungen richtig an und verbinden Sie dann das Gerät mit der Stromversorgung Ihres Boats. Wenn beim Anschließen des Geräts Fragen oder Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erläutert werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Schéma de raccordement d'alimentation

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier en fonction du bateau. Reportez-vous au schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre bateau pour vous assurer que les raccordements correspondent. Il se peut que vous deviez commutier la position des fils rouge et jaune du cordon d'alimentation du lecteur audio marin. Après avoir effectué les raccordements et connecté correctement les cordons d'alimentation, raccordez l'appareil à l'alimentation du bateau. Si vous avez des questions ou des problèmes concernant le raccordement de cet appareil, qui ne sont pas abordés dans ce mode d'emploi, consultez votre revendeur.

Voedingsaansluitschema

De hulpvoedingsaansluiting kan verschillen afhankelijk van uw boot om te zien of de aansluitingen correct zijn. Er zijn drie basistypes (zie afbeelding hieronder). Het is mogelijk dat de posities van de rode en gele kabels in het netstroom van het stereosysteem van de boot moet omwisselen. Als de aansluitingen en geschakelde voedingskabels correct zijn, sluit u het apparaat aan op de voeding van de boot. Als u nog vragen of problemen hebt in verband met het aansluiten van het apparaat die niet in deze handleiding vermeld staan, raadpleegt u uw dealer.

Diagrama de conexión de la alimentación

El conector de alimentación auxiliar puede variar según el barco. Consulte el diagrama de conexión de la alimentación auxiliar del barco para asegurarse de que realiza las conexiones correctamente. Hay tres tipos básicos de diagramas (se muestran a continuación). Es posible que deba intercambiar las posiciones de los cables rojo y amarillo del cable de conexión de la alimentación del equipo estéreo del barco. Una vez que haya realizado las conexiones de los cables de la fuente de alimentación comandada correctamente, conecte la unidad a la alimentación del barco. Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema relativo a la conexión de la unidad que no se trate en este manual, póngase en contacto con el distribuidor.

Diagramma dei collegamenti di alimentazione

Il connettore di alimentazione accessoria può variare a seconda dell'imbarcazione. Controllare il diagramma del connettore di alimentazione accessoria dell'imbarcazione per assicurarsi che i collegamenti corrispondano correttamente. Vi sono tre tipi di base (come illustrato di seguito). Potrebbe essere necessario modificare le posizioni dei fili rosso e giallo nel cavo di alimentazione dello stereo dell'imbarcazione. Dopo aver fatto corrispondere i collegamenti e aver commutato i cavi di alimentazione, collegare l'apparecchio all'alimentazione dell'imbarcazione. Per eventuali domande e problemi riguardanti il collegamento dell'apparecchio non trattati nel presente manuale, rivolgersi al proprio rivenditore.

Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal boating operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperature, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Select carefully the mounting location to avoid internal damage by water entering the unit. Areas subject to water splashes should be avoided. The Waterproof Car Stereo Cover GMD-616 (not supplied) is recommended.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Précautions

- Choisissez soigneusement l'emplacement d'installation afin que l'appareil ne gêne pas la navigation.
- Évitez d'installer l'appareil dans un endroit exposé à de la poussière, de la saleté, des vibrations violentes ou à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'un conduit de chauffage.
- Sélectionnez soigneusement l'emplacement d'installation afin d'éviter que l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil et d'éviter les problèmes de fonctionnement. Évitez les zones sujettes aux projections d'eau. L'utilisation du couvercle d'autoradio étanche GMD-616 (non fourni) est recommandée.
- Pour garantir un montage sûr, n'utilisez que le matériel fourni.

Precauciones

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad no interfiera con las funciones normales de navegación.
- Evite instalar el aparato en un sitio expuesto a la contaminación, suciedad, vibraciones excesivas o altas temperaturas como, por ejemplo, a la luz solar directa o cerca de conductos de calefacción.
- Seleccione cuidadosamente el lugar de montaje para evitar que el agua provoque daños internos. Evite las zonas expuestas a salpicaduras de agua. Se recomienda utilizar la cubierta GMD-616 resistente al agua para el reproductor estéreo para automóviles (no suministrada).
- Para realizar una instalación segura y firme, utilice solamente la ferreteria de montaje suministrada.

Sicherheitshinweise

- Wählen Sie den Einbauport sorgfältig so aus, dass das Gerät beim Steuern des Boats nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, dass es keinen hohen Temperaturen (keinen direkten Sonnenlicht, keinen Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Wählen Sie den Einbauport sorgfältig so aus, dass das Gerät nicht durch eindringendes Wasser beschädigt werden kann. Bauen Sie das Gerät nicht an einer Stelle ein, an der es Spritzwasser ausgesetzt ist. Die wasserdichte Abdeckung GMD-616 für Autoradioanlagen (nicht mitgeliefert) wird empfohlen.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets die mitgelieferten Montageteile.

Voorzorgmaatregelen

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het apparaat de stuurman niet hindert tijdens het varen.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autorverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Selecteer de installatieplaats zorgvuldig om interne schade te voorkomen die wordt veroorzaakt door water dat in het apparaat terechtkomt. Plaatsen die worden blootgesteld aan opspattend water, moeten worden vermeden. Het gebruik van de waterdichte afdekking voor de autoradio GMD-616 (niet in dotatie) wordt aanbevolen.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Precauzioni

- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le normali operazioni di navigazione.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporcizia e vibrazioni eccessive.
- Scegliere con attenzione la posizione di installazione onde evitare danni interni dovuti ad un'eventuale infiltrazione di acqua nell'apparecchio. A tale scopo, evitare l'installazione in luoghi soggetti a spruzzi di acqua. Si raccomanda l'uso del Waterproof Car Stereo Cover GMD-616 (non in dotazione).
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 45°.

Réglage de l'angle de montage

Ajustez l'inclinaison à un angle inférieur à 45°.

Ajuste del ángulo de montaje

Ajuste el ángulo de montaje a menos de 45°.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 45° montiert werden.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 45° met het horizontale vlak.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 45°.

Removing the protection collar and the bracket

Before installing the unit, remove the protection collar ① and the bracket ② from the unit.

- Remove the protection collar ①. Engage the release keys ② together with the protection collar ①.
- Pull out the release keys ② to remove the protection collar ①.
- Remove the bracket ②. Insert both release keys ② together between the unit and the bracket ② until they click.
- Pull down the bracket ②, then pull up the unit to separate.

Retrait du tour de protection et du support

Avant d'installer l'appareil, retirez le tour de protection ① et le support ② de l'appareil.

- Retirez le tour de protection ①. Retirez les clés de déblocage ② simultanément dans le tour de protection ①.
- Tirez sur la clé de déblocage ② pour retirer le tour de protection ①.
- Retirez le support ②. Insérez les deux clés de déblocage ② simultanément entre l'appareil et le support ② jusqu'à dé clic qui indique qu'elles sont en place.
- Tirez le support ② vers le bas, puis tirez l'appareil vers le haut pour les séparer.

Extracción del marco de protección y del soporte

Antes de instalar la unidad, retire el marco de protección ① y el soporte ② de la misma.

- Retire el marco de protección ①. Una las llaves de liberación ② al marco de protección ①.
- Retire las llaves de liberación ② para extraer el marco de protección ①.
- Retire el soporte ②. Inserte ambas llaves de liberación ② entre la unidad y el soporte ② hasta que encajen.
- Presione el soporte ② y, a continuación, levante la unidad para separar ambos elementos.

Abnehmen der Schutzumrandung und der Halterung

Nehmen Sie vor dem Installieren des Geräts die Schutzumrandung ① und die Halterung ② vom Gerät ab.

- Entfernen Sie die Schutzumrandung ①. Setzen Sie beide Löseschlüssel ② an der Schutzumrandung ① an.
- Ziehen Sie die Schutzumrandung ① mithilfe der Löseschlüssel ② heraus.
- Entfernen Sie die Halterung ②. Führen Sie beide Löseschlüssel ② zwischen dem Gerät und der Halterung ② ein, bis sie mit einem Klicken einrasten.
- Ziehen Sie die Halterung ② nach unten und das Gerät nach oben, um die beiden zu trennen.

De beschermende rand en de beugel verwijderen

Voordat u het apparaat gaat installeren, moet u de beschermende rand ① en de beugel ② verwijderen van het apparaat.

- Verwijder de beschermende rand ①. Bevestig de ontgrendelingsleutels ② op de beschermende rand ①.
- Trek de ontgrendelingsleutels ② naar u toe om de beschermende rand ① te verwijderen.
- Verwijder de beugel ②. Plaats de ontgrendelingsleutels ② tussen het apparaat en de beugel ② tot deze vastklikken.
- Trek de beugel ② omlaag en trek het apparaat omhoog om deze van elkaar te scheiden.

Rimozione della staffa e della cornice di protezione

Prima di installare l'apparecchio, rimuovere la cornice di protezione ① e la staffa ② dall'apparecchio.

- Inserire le chiavette di rilascio ② nella cornice protettiva ①.
- Per rimuovere la cornice protettiva ① estrarre le chiavette di rilascio ②.
- Rimuovere la staffa ②. Inserire contemporaneamente entrambe le chiavette di rilascio ② tra l'apparecchio e la staffa ② fino a che non scattano in posizione.
- Estrarre la staffa ②, quindi sollevare l'apparecchio per rimuoverlo.

Mounting example

Installation in the cutout hole on boat

- Insert these claws outward for a tight fit. If necessary ②-2).
- Make sure that the 4 catches on the protection collar ① are properly engaged in the slots of the unit ①-3).

Exemple de montage

Installation dans l'orifice prédecoupé sur le bateau

- Pliez ces griffes vers l'extérieur pour assurer une prise correcte si nécessaire ②-2).
- Assurez-vous que les 4 loquets du tour de protection ① sont correctement insérés dans les fentes de l'appareil ①-3).

Ejemplo de montaje

Instalación en el orificio de corte del barco

- Si es necesario, doble estos ganchos hacia fuera para que encaje firmemente ②-2).
- Compruebe que los 4 enganches del marco de protección ① están bien fijados en las ranuras de la unidad ①-3).

Montagebeispiel

Einbau in die Aussparung am Boot

- Falls erforderlich, biegen Sie diese Klammern für einen sicheren Einbau nach außen ②-2).
- Prüfen Sie darauf, dass die 4 Verriegelungen an der Schutzumrandung ① korrekt in die Aussparungen am Gerät einrasten ①-3).

Montagevoorbeeld

Installeer in de opening in de boot

- Indien nodig kunt u deze klemmen ombuigen voor een steviger inbouw ②-2).
- De 4 grepen die de beschermende rand ① moeten goed in de sleuven van het apparaat zijn geplaatst ①-3).

Esempio di montaggio

Installazione nell'apposito foro ricavato sull'imbarcazione

- Piegare verso l'esterno questi morsetti per un'installazione più sicura, se necessario ②-2).
- Assicurarsi che i 4 fermi della cornice di protezione ① siano correttamente inseriti negli alloggiamenti dell'apparecchio ①-3).

Mounting the unit in a Japanese car

You may not be able to install this unit in some makes of Japanese cars. In such a case, consult your Sony dealer.

Note: To prevent malfunction, install only with the supplied screws ①.

Installation de l'appareil dans une voiture japonaise

Cet appareil ne peut pas être installé dans certaines voitures japonaises. Consultez, dans ce cas, votre revendeur Sony.

Remarque: Pour éviter tout problème de fonctionnement, utilisez uniquement les vis ① fournies pour le montage.

Montaje de la unidad en un automóvil japonés

Es posible que no pueda instalar esta unidad en algunos automóviles japoneses. En tal caso, consulte a su distribuidor Sony.

Nota: Para evitar que se produzcan fallos de funcionamiento, realice la instalación solamente con los tornillos suministrados ①.

Einbauen des Geräts in ein japanisches Auto

Dieses Gerät lässt sich in einigen Automodellen japanischer Hersteller möglicherweise nicht installieren. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Sony-Händler.

Hinweis: Um Fehlfunktionen zu verhindern, verwenden Sie bei der Installation nur die mitgelieferten Schrauben ①.

Het apparaat in een Japanse auto installeren

Het is wellicht niet mogelijk om dit apparaat in sommige Japanse auto's te installeren. Raadpleeg in dat geval de Sony-handelaar.

Opmerking: Installeer het apparaat alleen met de bijgeleverde schroeven ① om defecten te voorkomen.

Montaggio in un'auto giapponese

Potebbe non essere possibile installare il presente apparecchio in alcuni tipi di auto giapponesi. In tal caso, rivolgersi al rivenditore Sony di fiducia.

Nota: Effettuare l'installazione utilizzando esclusivamente le viti in dotazione ①, onde evitare problemi di funzionamento.

How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

7-A To detach: Before detaching the front panel, be sure to press OFF. Press ①, and pull it off towards you.

7-B To attach: Engage part ② of the front panel with part ③ of the unit, as illustrated, and push the left side into position until it clicks.

Retrait et fixation de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposez la façade.

7-A Pour la retirer: Avant de retirer la façade, n'oubliez pas d'appuyer sur OFF. Appuyez ensuite sur ①, puis faites glisser la façade vers vous.

7-B Pour la fixer: Fixez la partie ② de la façade sur la partie ③ de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'à dé clic.

Forma de extraer e instalar el panel frontal

Antes de instalar la unidad, extraiga el panel frontal.

7-A Para extraerlo: Antes de extraer el panel frontal, asegúrese de presionar OFF. Después presione ① y tire de él hacia usted.

7-B Para instalarlo: Coloque la parte ② del panel frontal en la parte ③ de la unidad, como se muestra en la ilustración, y después presione la parte izquierda hasta que encaje.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

7-A Abnehmen: Schalten Sie das Gerät vor dem Abnehmen der Frontplatte unbedingt mit OFF aus. Drücken Sie ① und ziehen Sie sie auf sich zu heraus.

7-B Anbringen: Setzen Sie Teil ② der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt an Teil ③ des Geräts an und drücken Sie die linke Seite der Frontplatte an, bis sie mit einem Klicken einrastet.

Het voorpaneel verwijderen en bevestigen

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het voorpaneel.

7-A Verwijderen: Vergeet niet, voordat u het voorpaneel verwijdert, eerst op OFF te drukken. Druk vervolgens op de ① toets en trek het naar u toe.

7-B Bevestigen: Breng deel ② van het voorpaneel aan op deel ③ van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerzijde tot deze vastklikt.

Rimozione e applicazione del pannello anteriore

Prima di installare l'apparecchio rimuovere il pannello anteriore.

7-A Per rimuoverlo: Prima di rimuovere il pannello anteriore, premere OFF. Premere ①, quindi tirare verso di sé il pannello anteriore.

7-B Per reinserirlo: Applicare la parte ② del pannello anteriore alla parte ③ dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere il lato sinistro fino a sentire uno scatto.

Warning if your boat's ignition has no ACC position

Be sure to set the Auto Off function. For details, see the supplied Operating Instructions.

The unit will shut off completely and automatically in the set time after the unit is turned off, which prevents battery drain.

If you do not set the Auto Off function, press and hold OFF. When the display disappears each time you turn the ignition off.

Avertissement au cas où le contact de votre bateau ne dispose pas d'une position ACC

Veillez à régler la fonction de mise hors tension automatique. Pour obtenir davantage d'informations, reportez-vous au mode d'emploi fourni.

L'appareil s'éteint complètement et automatiquement après le laps de temps choisi une fois l'appareil mis hors tension afin d'éviter que la batterie ne se décharge.

Si vous ne réglez pas la fonction de mise hors tension automatique, appuyez sur la touche OFF et maintenez la enfoncée jusqu'à ce que l'affichage disparaisse à chaque fois que vous coupez le contact.

Warnhinweis, wenn die Zündung Ihres Boats nicht über eine Zubehörsposition (ACC oder I) verfügt

Asegúrese de ajustar la función de desconexión automática. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones suministrado.

La unidad se apagará completa y automáticamente en el tiempo establecido después de que se desconecte la unidad, lo que evita que se desgaste la batería.

Si no ha ajustado la función de desconexión automática, mantenga pulsado OFF cada vez que apague el interruptor de encendido, hasta que la pantalla desaparezca.

Waarschuwing als het contactslot van de boot geen ACC-positie heeft

Zorg ervoor dat u de functie voor automatisch uitschakelen meer informatie.

De apparatuur wordt na de ingestelde tijd automatisch volledig uitgeschakeld nadat het apparaat is uitgeschakeld. Zo wordt voorkomen dat de accu leegloopt.

Als u de functie voor automatisch uitschakelen niet instelt, moet u OFF ingedrukt houden tot het display verdwijnt telkens wanneer u het contact uitschakelt.

Avvertenza relativa all'installazione su un'imbarcazione sprovvista della posizione ACC (accessoria) sul blocchetto di accensione

Accertarsi di impostare la funzione di spegnimento automatico. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni per l'uso in dotazione.

L'apparecchio si spegne completamente e automaticamente all'ora impostata dopo che è stato disattivato, onde evitare che la batteria si scarichi.

Se la funzione di spegnimento automatico non è stata impostata, ogni volta che il motore viene spento tenere premuto OFF finché il display non viene disattivato.

